



ROYAL  
catering

## BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja | Návod k použití

# KAFFEE MASCHINE

## RCKM-20







PRODUKTNAME:  
MODELL:  
NAME DES HERSTELLERS:  
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS:

KAFFEEMASCHINE  
RCKM-20  
EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SPK.  
UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA

|                 |    |
|-----------------|----|
| <b>Deutsch</b>  | 3  |
| <b>English</b>  | 8  |
| <b>Polski</b>   | 14 |
| <b>Italiano</b> | 20 |
| <b>Español</b>  | 26 |
| <b>Česky</b>    | 32 |
| <b>Français</b> | 38 |

## SYMBOLS

|   |   |
|---|---|
|  | Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig.                     |
|  | Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. |
| <b>CE</b>   | Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.                            |
|  | Achtung! Heiße Oberfläche – Verbrennungsrisiko!                   |

 In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die ursprüngliche Bedienungsanleitung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder einen Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf Kabel treten, über sie stürzen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Gerätes gewährleistet, und Wärmestaus vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eintritt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt die Garantie!

### SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für die weitere Nutzung auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
3. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck und nur in Innenräumen.
4. Im Falle von unsachgemäßer Verwendung oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
5. Vor der ersten Inbetriebnahme prüfen Sie bitte, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.
6. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden, oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.
7. STROMSCHLAGGEFAHR! Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störfall nur von qualifizierten Fachleuten überprüfen und reparieren.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Verhindern Sie eine Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen, Knicken oder Anschlagen an scharfen Kanten und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
10. **ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
11. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.
12. Die Getränke, die mit diesem Gerät warmgehalten werden, können sehr heiß werden. Achten Sie auf entsprechende Schutzmaßnahmen.
13. Die Kaffeemaschine muss regelmäßig gereinigt werden, damit keine dauerhaften Ablagerungen und Verunreinigungen entstehen.
14. Die Filter müssen regelmäßig ausgewechselt werden.

#### TECHNISCHE DETAILS

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Produktname  | <b>KAFFEEMASCHINE</b> |
| Modell   | RCKM-20               |
| Nennspannung / Frequenz                              | 230V~ / 50Hz          |
| Nennleistung   | 1500W                 |
| Fassungsvermögen des Behälters (bis zum max. Niveau) | 1,6l                  |
| Gesamtes Fassungsvermögen des Behälters              | 2,1l                  |
| Gewicht  | 5,5kg                 |

#### ANWENDUNGSGEBIET

Die Kaffeemaschine ist ausschließlich zur Vorbereitung von Kaffee mit kaltem Wasser vorgesehen.

Die Kaffeemaschine sollte nicht für die folgenden Tätigkeiten verwendet werden:

- das Zubereiten von Getränken und flüssigen Speisen;
- das Aufwärmen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Aufwärmen und Erhitzen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten bzw. Stoffe

**Für alle Schäden bei nicht zweckgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Prüfen Sie die Verpackung bei Erhalt der Ware auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie die Beschädigungen so gut wie möglich. Stellen Sie das Paket mit dem Inhalt nicht über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil.

#### ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Wir bitten Sie, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) aufzubewahren, um das Gerät im Servicefall bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

#### AUFBAU DES GERÄTES

##### PLATZIERUNG DES GERÄTES

Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 45°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von wenigstens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen. Platzieren

Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auseinanderzubauen und zu reinigen.

#### WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT? – DAS GRUNDPRINZIP



1. Griffe der Kaffeemaschine
2. Abdeckung
3. Behälter
4. Schalter ON/OFF
5. Netzkabel
6. Kontrollleuchten  
„HEATING“ (der Kaffee wird vorbereitet)  
„WARM“ (der Kaffee ist fertig)
7. Basis und Reset-Taste



8. Basis und Abtropffläche
9. Ablasshahn
10. Wasserstandanzeige
11. Filterkorb
12. Rohrstützkorb

Das Rohr für den Korbfiter, sowie der Filter müssen in dem Behälter montiert werden. Gießen Sie anschließend Wasser in den Behälter. Es ist darauf zu achten, dass der Wasserstand den Wert von "100" nicht überschreitet. Auf dem Korb ist der Filter anzubringen. Anschließend ist das Kaffeepulver entsprechend der Wassermenge im Behälter oder gemäß den Wünschen des Nutzers einzufüllen.

Bringen Sie die Abdeckung auf dem Behälter an und drehen Sie im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten. Schließen Sie nun den Stecker an der Steckdose an und schalten die Kaffeemaschine mit der Taste ON/OFF ein. Solange der Kaffee vorbereitet wird, leuchtet das rote Kontrollämpchen („HEATING“) auf. Wenn der Kaffee fertig ist, geht das rote Lämpchen aus - das grüne Kontrollämpchen („WARM“) schaltet sich ein. Die Kaffeemaschine hält die entsprechende Temperatur automatisch, so dass der Kaffee stets heiß ist. Um den Kaffee zu entnehmen ist unter dem Ablauf ein entsprechendes Gefäß hinzustellen (ein Glas, ein Becher, eine Tasse usw.). Dann den Hahn nach unten drücken. Wenn die gewünschte Menge eingefüllt ist, lassen Sie den Hahn los. Nach Abschluss der Nutzung schalten Sie das Gerät aus. Dazu stellen Sie den Schalter in die Position "OFF". Um den restlichen Kaffee auszuleeren muss der Filter mit dem Kaffeesatz herausgenommen werden. Warten Sie bis alles abgekühlt ist. Prüfen Sie während des Betriebs den Wasserstand. Falls nötig, können Sie den Kaffee erneut überbrühen. Die Kaffeemaschine muss ausgeschaltet werden, wenn der Wasserstand unter den minimalen Stand des Wasseranzeigers fällt (30).

Hinweis! Das Gerät verfügt über einen Überhitzungssensor. Dieser schaltet sich in dem Moment ein, wenn das Wasser anfängt zu kochen, oder wenn der Wasserstand, bei normalem Betrieb, unter den Mindestlevel sinkt. In diesem Augenblick schaltet das Sicherheitssystem das Gerät automatisch aus. Bitte warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist. Um das Wasser aus dem Behälter zu entleeren, wenden Sie den Behälter um 180° (d.h. umdrehen) und betätigen Sie die Reset-Taste (gekennzeichnet als „Reset button“). Jetzt kann das Gerät wieder verwendet werden.

Die Kaffeemaschine darf nicht ohne Wasser eingeschaltet werden! Das Gerät kann dadurch beschädigt werden und verliert den Garantieanspruch!

Verwenden Sie RCKM-FILTER-1000 (diese gehören nicht zum Set).

#### AUFBAU / AUSBAU DER EINZELNEN ELEMENTE DES GERÄTES:



Vor Inbetriebnahme müssen sämtliche Elemente entsprechend befestigt werden. Um die Basis mit der Abtropffläche zu verbinden werden diese über die beiden Verbindungsstücke befestigt.



Bringen Sie in dem Behälter das Rohr für den Filterkorb an. Hierzu muss der Filterkorb über die Stange gezogen und in der Öffnung des Behälters befestigt werden.

#### TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte die Maschine vor Schütteln und Stürzen sowie Aufstellen über Kopf geschützt werden. Lagern Sie es in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

#### REINIGUNG UND WARTUNG

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

#### ENTKALKEN

Wenn hartes Wasser verwendet wird, können sich Kalkrückstände im Wasserbehälter festsetzen. Diese Ablagerungen können die Erwärmungszeit für Wasser verlängern und letztendlich zu einer Schädigung des Gerätes führen. Um dies zu verhindern, sollte gefiltertes Wasser verwendet werden.

Die Kaffeemaschine muss regelmäßig entkalkt werden, wozu handelsmäßige Entkalkungsmittel für Kaffeemaschinen verwendet werden können.

#### REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer um Nachbesserungen vorzunehmen.

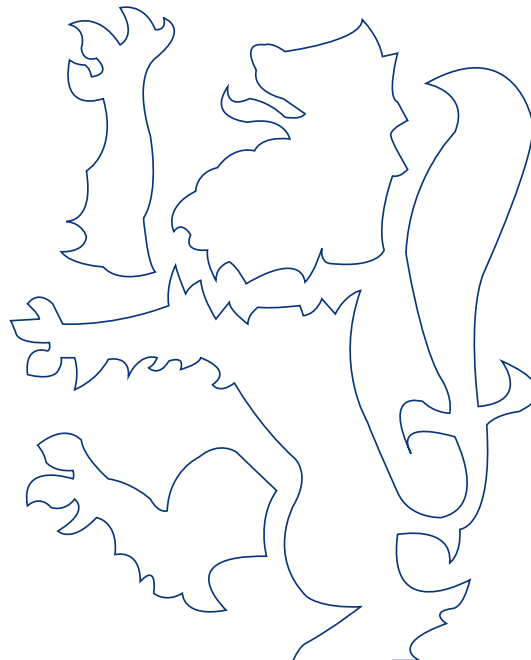
Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:





- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Produktschild)
- ggf. ein Foto des defekten Teils
- Der Servicemitarbeiter kann das Problem besser erkennen, wenn Sie dieses so präzise wie möglich beschreiben. Formulierungen wie beispielsweise „das Gerät heizt nicht“ können missverständlich oder mehrdeutig sein.

**ACHTUNG:** Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Garantieanspruch beeinträchtigen!

Product name: Coffee maker  
 Model: RCKM-20  
 Manufacturer name: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.  
 Manufacturer address: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra



**SYMBOLS**

-  Operation manual must be reviewed.
-  Never dispose of electrical equipment together with household waste.
- CE** This machine conforms to CE declarations.
-  Attention! Hot Surface may cause burns.
-  Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine. The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

**USER MANUAL**

**SAFETY INSTRUCTIONS**

General safety information for the use of electrical devices:

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damp or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it from the power source. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. Opening the device without our approval leads to a loss of warranty!

**SAFETY GUIDELINES**

1. Please read these instructions carefully and understand them before operating the device! Please observe the safety guidelines carefully in order to prevent damages through improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it.
3. Only use this device indoors and for its intended use.
4. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
5. Check before first use whether main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.
6. This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or have received instruction from this person as to how the device is used.
7. **ELECTRICAL SHOCK HAZARD!** Do not attempt to repair the unit yourself. In case of device failures, repairs must be done by qualified experts.
8. Please check main plug and power cable regularly. If the power cable for this device is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
9. Prevent damages to the power cable by avoiding squeezing or bending it or rubbing it on sharp edges. Also keep the power cable away from hot surfaces and open flames.
10. **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
11. Open the housing under no circumstances.
12. The drinks warmed up by the device can get very hot. Adapt adequate protective measures.
13. Clean the coffee maker regularly to prevent permanent soiling.
14. Replace coffee paper filters regularly.

**TECHNICAL DATA**

|   |                     |
|---|---------------------|
| Product name                              | <b>Coffee maker</b> |
| Model                                     | RCKM-20             |
| Rated voltage / Frequency                 | 230 V~ / 50 Hz      |
| Rated power                               | 1500 W              |
| Tank's capacity (up to the maximum level) | 16 l                |
| Tank's total capacity                     | 21 l                |
| Weight                                    | 5,5 kg              |

**SCOPE OF APPLICATION**

The coffee maker is only designed for the preparation of coffee using cold water.

Do not use the coffee maker for:

- cook soups or other drinks than coffee;
- warm up liquids containing sugar, sweeteners, acids, bases or alcohol;
- warm or warm up flammable, noxious, particularly volatile, or any other toxic substances.

**The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!**

**BEFORE FIRST USE**

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages in as much detail as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable.

**DISPOSING OF PACKAGING**

Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition.

**INSTALLING THE APPLIANCE**

Appliance location

The temperature of environment must not be higher than 45 °C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is used. The distance between the back of the device and the wall should be at least 20 cm, minimum distance between the sides of the device and the walls should be at least 10 cm on each side and 35 cm between the top of the device and the ceiling. Keep the device away from hot surfaces. Operate the device on flat, stable, clean, refractory and dry surfaces out of the reach of children and people with mental disabilities. Install the device making sure that constant access to the main plug is ensured. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details. Before first use, remove all elements and clean them along with the entire device.

**PRINCIPLE OF OPERATION**

1. coffee maker handle
2. lid handle
3. tank
4. ON/OFF switch
5. power cable
6. control lights
  - "HEATING" (coffee is brewing)
  - "WARM" (coffee is ready)
7. coffee maker base and the reset button



8. drip tray
9. dispensing valve
10. water level indicator
11. filter basket
12. basket support tube

Mount the basket support tube and the filter basket inside the tank then pour water into the tank. Do not fill the coffee maker above the "100" level on the water indicator. Place a filter into the basket and fill with coffee. The amount of coffee should reflect the volume of water in the tank and user preferences. Place the lid on top of the tank and twist clockwise until firmly closed. Then plug the power cable into a socket and switch the percolator on using the ON/OFF switch. The red "HEATING" light will be on when the coffee is brewing. Once the coffee is brewed the red light will go off and the green "WARM" light will come on. The coffee percolator will automatically maintain a high water temperature, to make sure the coffee is always hot. To pour coffee, place an appropriate container on the drip tray (glass, mug, cup, etc.) and push the valve

down. Once the desired amount is dispensed, release the valve. When not in use, make sure the ON/OFF switch is in the "OFF" position. Before pouring out the remaining coffee and cleaning out the filter and coffee grounds wait until they've cooled down. Check water level when in use - brew fresh coffee when required. Turn the percolator off if the water level falls below the required minimum on the water level indicator (30).

Please note! The device features overheating detector. It will activate when water evaporates or when water level is below the allowable level and the device is still on. If this happens a protection will trip and switch the device off. In such a case wait until the device cools down then drain water from the tank, turn the device 180° (upside down) and press the reset button (marked as "Reset button"). Now the device can be used again.

Do not turn the coffee maker on without water! This may damage the percolator and invalidate the guarantee!

Use RCKM-FILTER-1000 filters with the coffee maker (not included).

#### ASSEMBLY / DISASSEMBLY OF THE DEVICE'S ELEMENTS:



Assemble all elements before turning on. Make sure the drip tray is attached using both mounting points.



Mount the basket support tube and the filter basket inside the tank. To do that, slide the filter basket over the support tube and insert the tube into the opening at the bottom of the tank.

#### TRANSPORTATION AND STORAGE

Shaking, crashing and turning upside down of the device should be prevented when transporting it. Store it in a properly ventilated location with dry air and without any corrosive gas.

#### CLEANING AND MAINTENANCE

- Disconnect from electricity when cleaning equipment.
- Use cleaner without corrosive substances to clean surface.
- Dry all parts well after cleaning before the device is used again.
- Store the unit in a dry, cool location, free from moisture and direct exposure to sunlight.

#### SCALE REMOVAL

When using hard water scale may build up in the water tank. The sediment may extend the time necessary to heat water in the tank and lead to damage of the device. To avoid sediments in the tank use filtered water. Descale the percolator regularly using generally available descaling substances suitable for coffee makers.

#### REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Regularly control whether the device is damaged. If it should be damaged, please stop using it immediately and contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare the following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. Avoid ambiguous formulations like "the device does not heat", which may mean either that it does not heat enough or that it does not heat at all. The more detailed your information, the better the customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

**CAUTION:** Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!





## INSTRUKCJA ZAPARZACZ DO KAWY


### RCKM-20

Nazwa produktu: Zaparzacz do kawy  
 Model produktu: RCKM-20  
 Nazwa producenta: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.  
 Adres producenta: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra



#### SYMBOLE

|   |   |
|---|---|
|  | Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.   |
|  | Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. |
|  | Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.   |
|  | Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia.                             |

 **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu. Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

##### ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:  
 W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakkolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

##### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
2. Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
3. Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko wewnątrz pomieszczeń.
4. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
5. Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
6. Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.



7. NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM! Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanemu specjalistom.
8. Sprawdzaj regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, jego serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić.
9. Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia.
10. UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
11. Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy.
12. Napoje, których ciepło utrzymywane jest za pomocą urządzenia mogą się bardzo nagrzać. Prosimy pamiętać o odpowiednich środkach ochrony.
13. Należy regularnie czyścić zaparzacz do kawy aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
14. Należy regularnie wymieniać filtry do kawy w urządzeniu.

#### DANE TECHNICZNE

| Nazwa produktu                                | Zaparzacz do kawy |
|---|-------------------|
| Model   | RCKM-20           |
| Znamionowe napięcie zasilania / częstotliwość | 230~V / 50Hz      |
| Moc znamionowa [W]                            | 1500              |
| Pojemność zbiornika (do poziomu max.)(l)      | 16                |
| Całkowita pojemność zbiornika (l)             | 21                |
| Waga urządzenia (kg)                          | 5,5               |

#### OBSZAR ZASTOSOWANIA

Zaparzacz do kawy przeznaczony jest tylko do przygotowywania kawy przy zastosowaniu wody zimnej.

Zaparzacz do kawy nie należy stosować do:

- przygotowywania napojów i płynnych potraw;
- podgrzewania cieczy zawierających cukier, słodzik, kwasy, alkalia lub alkohol;
- odgrzewania i rozgrzewania zapalnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo ulatniających się lub tym podobnych cieczy i/lub materiałów.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Kontrola po otrzymaniu towaru

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

#### UTYLIZACJA OPAKOWANIA

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

#### MONTAŻ URZĄDZENIA

Umieszczenie urządzenia

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 45°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

#### JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA



1. uchwyt zaparzacza do kawy
2. uchwyt pokrywki
3. zbiornik
4. włącznik ON/OFF
5. przewód zasilający
6. kontrolki  
„HEATING”(kawa jest w trakcie zaparzania)  
„WARM”(kawa jest gotowa)
7. podstawa urządzenia i przycisk reset
8. podstawa z ociekaczem
9. kurek spustowy
10. wskaźnik poziomu wody
11. koszyk na filtr
12. rura podtrzymująca koszyk



W zbiorniku należy zamontować rurę podtrzymującą koszyk oraz koszyk na filtr a następnie włączyć wodę do zbiornika. Należy zwrócić uwagę aby maksymalny poziom wody nie przekroczył wartości „100” na wskaźniku poziomu wody. Na koszyku należy umieścić filtr i nasypać na niego kawę w ilości odpowiedniej do ilości wody w zbiorniku / według zapotrzebowania użytkownika. Umieścić pokrywę na zbiorniku i przekręcić ją zgodnie z

kierunkiem wskazówek zegara aż do jej zamknięcia. Następnie należy włożyć przewód zasilający do gniazdka i włączyć urządzenie za pomocą włącznika ON/OFF. W momencie parzenia kawy zapali się czerwona kontrolka („HEATING”). W momencie, kiedy kawa zaparzy się zgaśnie czerwona kontrolka a zapali się zielona („WARM”). Urządzenie automatycznie będzie utrzymywać wysoką temperaturę wody, aby kawa zawsze była gorąca. Aby pobrać kawę, na ociekaczu należy postawić odpowiednie naczynie (szklanka, kubek, filiżanka, itp.) i nacisnąć kurek na dół. W momencie nalania odpowiedniej ilości wody, należy zwolnić kurek. Po zakończeniu pracy należy ustawić włącznik w pozycję „OFF”. Aby wyłączyć pozostałą kawę i usunąć fusy z filtrem należy poczekać do ich ostygnięcia. Podczas pracy należy sprawdzać poziom wody -- w razie konieczności zaparzyć kawę na nowo. Urządzenie należy wyłączyć w momencie gdy poziom wody spadnie poniżej stanu minimalnego na wskaźniku poziomu wody(30).

Uwaga! Urządzenie posiada czujnik przeciw przegrzaniu się. Aktywuje się on w momencie kiedy woda wygotuje się lub jej poziom będzie poniżej dopuszczalnego a urządzenie nadal będzie pracować. W tym momencie zadziała zabezpieczenie, które wyłącza urządzenie. Należy wtedy poczekać aż urządzenie wystudzi się, następnie wyłączyć wodę ze zbiornika, obrócić je o 180° (do góry nogami) i wcisnąć przycisk reset (oznaczony jako „Reset buton”). Urządzenie może być ponownie użyte.

Nie należy włączać urządzenia bez wody! Może to doprowadzić do awarii i utraty gwarancji!  
Do urządzenia stosować filtry do kawy RCKM-FILTER-1000 (nie wchodzi w zakres dostawy).

Montaż / demontaż poszczególnych elementów urządzenia:



Przed uruchomieniem urządzenia należy zamocować jego wszystkie elementy. Aby przymocować podstawkę z ociekaczem do urządzenia należy podstawkę zamontować na dwóch mocowaniach.



Do zbiornika należy włożyć rurę podtrzymującą koszyk z koszykiem na filtr. W tym celu koszyk na filtr należy nasunąć na rurę podtrzymującą a całość umieścić w otworze znajdującym się na dnie zbiornika.

### TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami”. Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

### ODKAMIANIANIE

Podczas używania twardej wody może dochodzić do osadzania się kamienia w zbiorniku na wodę. Osad ten może wydłużyć czas nagrzewania się wody w zbiorniku co w konsekwencji może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. W celu uniknięcia osadów należy stosować wodę filtrowaną.

Należy przeprowadzać regularne odkamienianie przy pomocy ogólnodostępnych środków przeznaczonych do odkamieniania zaparzaczy do kawy.

### REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy. Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Sformułowania, takie jak np. „urządzenie nie grzeje” mogą być dwuznaczne i oznaczają zarówno, że urządzenie grzeje za słabo lub w ogóle nie grzeje. Są to jednak dwie różne przyczyny usterek! Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

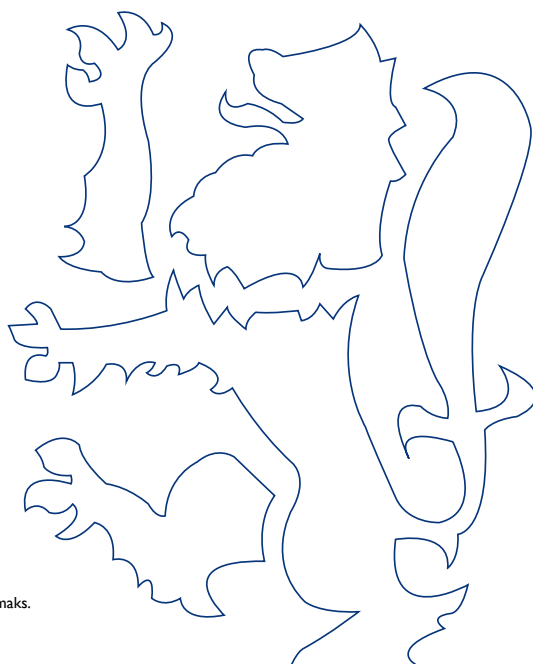
**UWAGA:** Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

## ISTRUZIONI PER L'USO





MACCHINA DEL CAFFÈ


RCKM-20

Nome del prodotto: Macchina del caffè  
 Modello: RCKM-20  
 Nome del produttore: odpowiedzialnością sp.k. del ograniczoną di spółka z dei emaks.  
 Indirizzo del fornitore: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra



### SIMBOLI

|   |   |
|---|---|
|  | Leggere attentamente le istruzioni d'uso                                    |
|  | I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. |
|  | Il dispositivo è conforme alle norme CE.                                    |
|  | ATTENZIONE! Superficie calda - rischio di scottature!                       |

 **IMPORTANTE** Nel seguente manuale sono contenute immagini che possono differire dalla macchina nel suo aspetto esteriore. Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Altre versioni sono traduzioni dalla lingua tedesca.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchi elettrici:  
 Per minimizzare il rischio di ferite provocate da scottature o bruciature e da un riscaldamento eccessivo dell'apparecchio, si prega di osservare attentamente e rispettare le norme e procedure di sicurezza, prima di utilizzare l'apparecchio. Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso per comprendere l'esatto funzionamento dell'apparecchio. Conservare attentamente le istruzioni d'uso del prodotto per poterle consultare in caso di necessità. Usare sempre un collegamento alla corrente con messa a terra e con la tensione corretta (vedere le istruzioni o la targhetta sull'apparecchio). Dovessero sorgere dubbi in merito al collegamento dell'apparecchio, farlo controllare da personale esperto. Non utilizzare mai un cavo difettoso! Non aprire mai il dispositivo in ambienti umidi o bagnati e non usare mai l'apparecchio con le mani bagnate. Inoltre si consiglia di riparare il dispositivo dall'esposizione diretta ai raggi solari. Utilizzare l'apparecchio in un ambiente protetto e assicurarsi che nessuno possa inciampare su cavi e/o danneggiarlo. Fare in modo che ci sia una circolazione d'aria sufficiente, in quanto un ambiente aerato migliora il raffreddamento dell'apparecchio e impedisce il surriscaldamento del prodotto. Prima di pulire l'apparecchio togliere il cavo dell'alimentazione dalla presa e pulire il dispositivo utilizzando esclusivamente un panno umido. Evitare l'utilizzo di detersivi (utilizzare per esempio l'aceto) e fare in modo che nessun liquido penetri all'interno dello strumento. La parte interna di questo apparecchio non deve essere manomessa in alcun modo dall'utente. Far eseguire qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione esclusivamente da personale qualificato. In caso di intervento esterno la garanzia perde validità.

#### NORME DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente le istruzioni d'uso dell'apparecchio prima di utilizzarlo! Osservare tutte le norme di sicurezza per evitare danni causati da un uso non appropriato dello strumento!
2. Conservare il manuale per futuri utilizzi. In caso di cessione a terzi l'apparecchio deve essere consegnato insieme al suo libretto di istruzioni.
3. Utilizzare l'apparecchio soltanto per l'uso previsto e solo nei luoghi chiusi.
4. In caso di uso improprio e inadeguato la garanzia non copre eventuali danni.
5. Prima del primo utilizzo controllare che il tipo di corrente e la tensione di rete siano compatibili con i valori indicati sulla targhetta del dispositivo.
6. Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensitive o mentali ridotte o senza esperienza e/o con scarse conoscenze. Fa eccezione il caso in cui il dispositivo venga usato sotto la supervisione di una persona esperta o che sia stata informata delle istruzioni d'uso.
7. **PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!** Non cercare mai di riparare l'apparecchio personalmente. In caso insorgano problemi lasciare controllare e riparare l'apparecchio da personale specializzato.
8. Esaminare regolarmente la spina e il cavo dell'alimentazione. Se il cavo di rete è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal servizio clienti o da una persona qualificata per evitare eventuali pericoli.

9. Non calpestare schiacciare o sfregare il cavo di rete contro spigoli taglienti e mantenerlo lontano dalle superfici calde o dalle fiamme.
10. **ATTENZIONE PERICOLO DI MORTE!** Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi durante la pulizia o l'utilizzo.
11. Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.
12. Le bevande che vengono mantenute calde con questo dispositivo possono diventare molto calde. Rispettare le misure di prevenzione adatte.
13. La macchina del caffè deve essere pulita regolarmente in modo che non si formino sedimenti e sporczia.
14. I filtri devono essere sostituiti regolarmente.

#### DETTAGLI TECNICI

| Nome del prodotto                                  | MACCHINA DEL CAFFÈ |
|--|--------------------|
| Modello  | RCKM-20            |
| Tensione/frequenza nominale                        | 230V~ / 50Hz       |
| Potenza nominale                                   | 1500W              |
| Capacità del contenitore (fino al livello massimo) | 16l                |
| Capacità complessiva del contenitore               | 21l                |
| Peso   | 5,5kg              |

#### CAMPO DI APPLICAZIONE

La macchina del caffè esclusivamente è intesa per la preparazione da caffè con acqua fredda.

La macchina del caffè non dovrebbe essere utilizzata per le seguenti attività:

- preparare bevande e pietanze liquide;
- riscaldare i liquidi che contengono zucchero, dolcificanti, acidi, soluzioni saline o alcol;
- riscaldare e sostanze o liquidi infiammabili, dannosi per la salute, facilmente volatilizzanti o simili.

**L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.**

#### OPERAZIONI DA EFFETTUARE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Al ricevimento della merce controllare che non manchi nulla e aprire il pacco se tutti i prodotti sono elencati. Se la confezione risulta danneggiata, contattare entro 3 giorni la compagnia di trasporto, nonché il rivenditore, documentando i danni il più precisamente possibile. Si prega di documentare quanto più dettagliatamente possibile gli eventuali danni riscontrati. Non mettere il pacco con la merce all'interno a testa in giù. Qualora fosse necessario trasportare il pacco, mantenerlo diritto e stabile.

#### SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo), nel caso in cui per problemi di funzionamento fosse necessario rispedire il prodotto al servizio clienti!

#### MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

##### POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura dell'ambiente circostante non dovrebbe essere superiore a 45°C e l'umidità relativa non dovrebbe superare l'85%. Installato l'apparecchiatura in modo tale che una buona circolazione dell'elevatore è accertata. Tenere una distanza minima di 10 cm su tutti i lati. Mantenere l'apparecchio lontano da tutte le superfici calde. Utilizzare l'apparecchio su superfici piane, stabili, pulite e asciutte e tenere lontano dalla portata dei bambini e delle persone aventi handicap mentali o fisici. Sistemare lo strumento in modo pratico

cosicché la spina sia sempre raggiungibile. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda alle specifiche sulla scheda elettrica. Prima del primo utilizzo il dispositivo e tutti i suoi componenti devono essere smontati e puliti.

#### COME FUNZIONA L'APPARECCHIO? - IL PRINCIPIO DI BASE



1. Maniglia della macchina del caffè
2. Coperchio
3. Contenitore
4. Interruttore on/off
5. Cavo dell'alimentazione
6. Spie di controllo
  - „HEATING“ (il caffè viene preparato)
  - „WARM“ (il caffè è pronto)
7. Base e il tasto di reset



8. Base e superficie di sgocciolamento
9. Rubinetto di scarico
10. Indicatore del livello dell'acqua
11. Cestino del filtro
12. Cesto di sostegno del tubo

Il tubo per il filtro del cestino, come pure il filtro deve essere montato nel contenitore. Versare quindi l'acqua nel contenitore. Controllare che il livello dell'acqua non superi „100“. Fissare il filtro sul cestino. Quindi riempire il contenitore con una quantità di polvere di caffè corrispondente alla quantità di acqua o a seconda di quanto si desidera. Fissi la copertura sul contenitore e girare in senso orario fino a che non scatti. Quindi inserire la spina nella presa e accendere la macchina del caffè con il tasto ON/OFF.

Mentre il caffè viene preparato la spia di controllo rossa („HEATING“) è accesa. Quando il caffè è pronto la spia rossa si spegne. la spia di controllo verde si accende („WARM“). La macchina del caffè mantiene la temperatura in modo automatico in modo che il caffè sia sempre caldo. Per versare il caffè posizionare un contenitore sotto il rubinetto (un bicchiere, un vasetto, una tazza, ecc.) Premere il rubinetto verso il basso. Quando è stata versata la qualità desiderata, rilasciare il rubinetto. Una volta terminato l'uso spegnere il dispositivo. Inoltre spostare l'interruttore in posizione „OFF“. Per svuotare il dispositivo dal caffè rimanente il filtro deve essere rimosso. Attendere fino a che tutto si sia raffreddato.

Durante l'utilizzo controllare il livello dell'acqua. Se necessario, è possibile far bollire di nuovo il caffè.

La macchina del caffè deve essere spenta, se il livello d'acqua scende sotto il livello minimo previsto dall'indicatore (30).

**Avvertenza!** Il dispositivo dispone di un sensore per il surriscaldamento. Questo si accende nel momento in cui l'acqua inizia a evaporare, o quando, durante il normale utilizzo, il livello dell'acqua scende sotto il livello minimo. In questo momento il sistema di sicurezza spegne automaticamente il dispositivo. Attendere che il dispositivo si sia raffreddato. Per svuotare il contenitore dall'acqua girare il contenitore di 180° e azionare il tasto reset (indicato come „Reset button“). Ora è possibile utilizzare il dispositivo di nuovo.

La macchina del caffè non deve essere accesa senza acqua! In questo modo il dispositivo si può danneggiare e la garanzia perde la sua validità!

Usare RCKM-FILTER-1000 (non incluso).

#### MONTAGGIO / SMONTAGGIO DEGLI ELEMENTI SINGOLI DEL DISPOSITIVO:



Prima di utilizzare il dispositivo tutti gli elementi devono essere ben fissati. Per unire la base e la superficie di gocciolamento usare i pezzi di collegamento.



Collegare il tubo per il cestello del filtro nel contenitore. Per fare ciò il cestello del filtro deve essere tirato tramite l'asticella e fissato nell'apertura del contenitore.

#### TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto l'apparecchio deve essere protetto da scosse o cadute così come il posizionamento sul lato superiore. Conservare in un luogo ben aerato con aria asciutta e senza gas corrosivi.

#### PULIZIA E MANUTENZIONE

- Staccare la spina dell'alimentazione prima della pulizia e di ogni utilizzo del dispositivo e lasciarlo raffreddare completamente.
- Per la pulizia della superficie utilizzare esclusivamente sostanze non corrosive.
- Prima di ogni operazione di pulizia, asciugare bene tutte le componenti prima di utilizzare nuovamente il dispositivo.
- Lasciare asciugare l'apparecchio in un luogo asciutto e proteggerlo dall'eccessiva umidità e dai raggi solari diretti.

#### DECALCIFICAZIONE

Se viene utilizzata dell'acqua dura è possibile che si formino sedimenti di calcare nel bollitore. Questi depositi possono aumentare il tempo di riscaldamento dell'acqua e danneggiare il dispositivo. Per impedire questo, bisognerebbe utilizzare solo acqua filtrata.

La macchina del caffè deve essere decalcificata regolarmente e per farlo è possibile usare decalcificatori per macchine del caffè.

#### REGOLARE CONTROLLO DELL'APPARECCHIO

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Nel caso si riscontrassero danni, è severamente vietato qualsiasi impiego del dispositivo. Si prega di contattare il venditore di riferimento affinché vengano effettuate le modifiche necessarie.

Cosa fare in caso si verificano problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (dei quali l'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo)
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo.
- Più dettagliate sono le informazioni da voi fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornirvi!

**IMPORTANTE:** Non aprire o smontare mai l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Questa operazione non autorizzata fa decadere la garanzia!

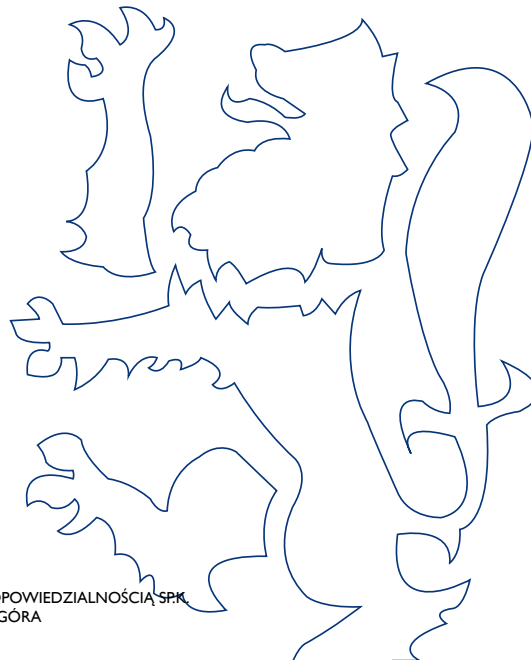
# MANUAL DE INSTRUCCIONES

CAFETERA DE FILTRO





RCKM-20


NOMBRE DEL PRODUCTO:  
MODELO:  
NOMBRE DEL FABRICANTE:  
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE:

CAFETERA DE FILTRO  
RCKM-20  
EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SPK  
UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA



## SÍMBOLOS

|   |   |
|---|---|
|  | Por favor, lea detenidamente este manual de instrucciones.                      |
|  | Está prohibido tirar dispositivos eléctricos al contenedor de basura doméstico. |
|  | El producto cumple con la normativa CE.   |
|  | ¡Superficie caliente - riesgo de quemaduras!                                    |

**NOTA**  En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo. El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### MEDIDAS DE SEGURIDAD

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas medidas de seguridad cuando utilice este aparato. Lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. Utilice siempre una conexión con toma a tierra y voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto). Si tiene dudas sobre la conexión a tierra de su instalación, permita que un técnico especializado la revise. ¡Nunca utilice un adaptador defectuoso! No abra este equipo en un ambiente húmedo y menos con las manos mojadas. Además, debe proteger el equipo contra la exposición solar directa. Ponga en marcha el equipo siempre en un lugar seguro, donde nadie pueda pisar los cables, dañarlos o caerse. Garantice una óptima ventilación en la zona de trabajo para ayudar a refrigerar el equipo y evitar la acumulación de calor. Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo sin detergentes agresivos para ese fin. Evite que cualquier líquido penetre y se estanque en el interior del equipo. Este equipo contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación a personal autorizado. Cualquier intervención externa conllevará la pérdida de la garantía.

### MEDIDAS DE SEGURIDAD

1. ¡Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el dispositivo! ¡Respete todas las medidas de seguridad para evitar daños derivados de un uso inadecuado del equipo!
2. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
3. Utilice el equipo solo para el fin previsto y únicamente en espacios interiores.
4. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido del dispositivo.
5. Antes de la primera utilización, asegúrese de que el voltaje y la frecuencia de la toma de corriente coincidan con los datos en la placa de especificaciones técnicas del producto.
6. Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
7. ¡PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, deje que el equipo sea reparado solo por personal técnico autorizado.
8. Examine regularmente el enchufe y el cable del adaptador. Si el cable estuviese deteriorado, deberá ser reemplazado por un técnico autorizado para evitar riesgos.
9. Absténgase de aplastar, doblar o rozar el cable y manténgalo siempre alejado de fuego o superficies calientes.
10. ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
11. No abra la carcasa del dispositivo bajo ninguna circunstancia.

12. Las bebidas que se preparan con este aparato pueden alcanzar temperaturas muy altas. Utilice la protección adecuada a la hora de manipularlas.
13. Limpie la cafetera con regularidad para evitar que la suciedad se incruste de manera permanente.
14. Los filtros se deben sustituir periódicamente.

#### DATOS TÉCNICOS

|   |                 |
|---|-----------------|
| Nombre del producto                                     | <b>Cafetera</b> |
| Modelo  | RCKM-20         |
| Tensión nominal / Frecuencia                            | 230V / 50Hz     |
| Potencia nominal  | 1500W           |
| Capacidad máxima del recipiente (hasta el nivel máximo) | 1l              |
| Capacidad máxima total del recipiente                   | 2l              |
| Peso  | 5,5kg           |

#### ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este aparato ha sido diseñado para preparar café utilizando agua fría.

La cafetera no debe de ser utilizada para los siguientes fines:

- Preparación de bebidas y alimentos líquidos.
- Para calentar líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, ácido, lejía o alcohol.
- Tampoco para calentar líquidos o materiales inflamables o nocivos para la salud.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

#### ANTES DEL PRIMER USO

A la recepción de la mercancía, compruebe el estado del embalaje y ábralo solamente si estuviera en buen estado. Si el embalaje estuviera dañado póngase en contacto con la empresa de transportes y con el distribuidor en un plazo máximo de 3 días, documentando los desperfectos de la manera más precisa posible. ¡No coloque el embalaje al revés! En caso de tener que volver a transportar el paquete, manténgalo derecho y estable.

#### ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

Se recomienda conservar el material original del embalaje (cartón, bridas de plástico y poliestireno), para poder enviar el aparato lo mejor protegido posible en caso de reparación.

#### MONTAJE DE LA MÁQUINA

##### COLOCACIÓN DEL EQUIPO

La temperatura ambiente no debe superar los 45°C y la humedad relativa no debe de ser mayor al 85 %. Coloque el equipo de forma que reciba una óptima ventilación, a una distancia mínima de 20 cm por su parte posterior, 10 cm por los laterales y 35 cm por la parte superior. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Póngalo en funcionamiento sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca. Mantenga a niños y personas con capacidades sensoriales reducidas alejadas de la zona de trabajo. Garantice siempre una buena accesibilidad al adaptador de corriente. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico coincidan con los datos en la placa características técnicas del producto. Antes del primer uso, limpie el aparato y todas sus piezas.

#### ¿CÓMO FUNCIONA EL APARATO? - PRINCIPIO BÁSICO



1. Mangos de la cafetera
2. Tapa
3. Tanque
4. Interruptor ON / OFF
5. Adaptador
6. Pilotos de control
  - „HEATING“ (se ilumina mientras se prepara el café)
  - „WARM“ (el café está listo)
7. Base y botón de „reset“



8. Bandeja recogegotas
9. Grifo dispensador
10. Nivel de agua
11. Soporte para el filtro
12. Sujeción del soporte

Monte la sujeción y el soporte para el filtro dentro del tanque. Llene el recipiente de agua sin rebasar la marca de nivel de „100“. Ponga el filtro en el soporte y añada la cantidad de café correspondiente al nivel de agua o al gusto del usuario. Coloque la tapa sobre el tanque y gírela en sentido horario. A continuación, enchufe la máquina y enciéndala a través del interruptor ON/OFF. Mientras el café se esté preparando se iluminará el piloto rojo „HEATING“. Cuando el café esté listo se apagará el piloto rojo y encenderá el verde de „WARM“, que permite mantener la temperatura. Para servir el café, coloque el recipiente correspondiente (vaso, taza, etc.) bajo el grifo y tire de él hacia abajo hasta obtener la cantidad deseada. Apague la cafetera cuando haya terminado de usarla, poniendo el interruptor en posición „OFF“. Para vaciar el café restante deberá de retirar el filtro y el soporte, una vez que la máquina se haya enfriado.

Durante el funcionamiento de este aparato, compruebe siempre el nivel de agua. Si bajase de la marca del mínimo (30), apague la máquina.

**NOTA:** El equipo dispone de un sensor de protección contra sobrecarga térmica, que se activa cuando el agua empieza a evaporarse o cuando baja del nivel mínimo y detiene el funcionamiento del hervidor. En estos casos, espere a que el agua se enfríe completamente, vacíe totalmente el tanque, gire la cafetera 180° y accione el botón de reset „RESET BUTTON“, situado en la parte inferior del aparato. Está prohibido poner la máquina en funcionamiento sin agua, ya que se puede dañar. Además, esto conlleva la pérdida de la garantía.

Se recomienda utilizar filtros RCKM-FILTER-1000 (no incluidos en la dotación).

#### MONTAJE / DESMONTAJE DE LAS PIEZAS DEL APARATO:



Antes del primer uso, se deben de montar los elementos correspondientes. La bandeja recogegotas se sujeta a los puntos de anclaje de la foto superior.



Coloque el eje del soporte en el interior del tanque. Tire del soporte del filtro a lo largo del eje y sujételo a la abertura del tanque.

#### TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Para transportar el dispositivo protéjalo tanto de sacudidas como de caídas y evite colocar objetos en la parte superior. Almacénelo en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos.

#### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Después de cada uso y antes de su limpieza, desenchufe el aparato y deje que se enfríe completamente.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.

#### DESCALCIFICAR EL APARATO

Cuando utiliza agua dura, pueden quedar restos de cal en el tanque de agua que retrasan el calentamiento del agua y provocan daños en el dispositivo. Para evitar estos problemas, se recomienda utilizar agua filtrada. Asimismo, la cafetera debe de ser descalcificada con regularidad, utilizando un producto específico para cafeteras.

#### REVISIÓN PERIÓDICA DEL APARATO

Compruebe periódicamente que los componentes del dispositivo no estén deteriorados. Dado el caso, no continúe utilizando el aparato. Contacte directamente con su distribuidor para que realice las reparaciones correspondientes.

¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura y número de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).
- En caso necesario, incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción.
- ¡Cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle!

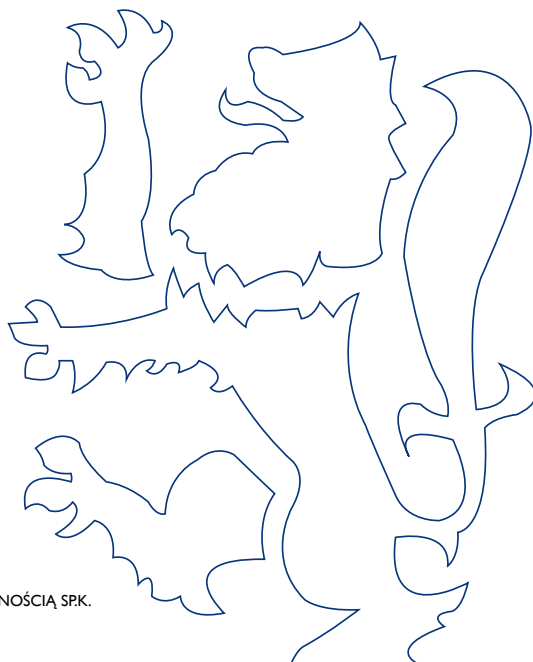
**ATENCIÓN:** Nunca intente reparar o abrir el aparato sin consultar previamente con el servicio técnico. ¡Esto puede conllevar la extinción de la garantía!



## NÁVOD K POUŽITÍ






CAFETERA DE FILTRO

RCKM-20



NÁZEV VÝROBKU: KÁVOVAR | KÁVOVÉ FILTRY  
 MODEL VÝROBKU: RCKM-20 | RCKM-FILTER-1000  
 NÁZEV VÝROBCE: EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SPK.  
 ADRESA VÝROBCE: UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA

### SYMBOLY

-  Seznamte se s návodem k obsluze.
-  Elektrická zařízení nesmí být vyhozena do popelnice se směsným domovním odpadem.
-  Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.
-  Pozor! Horký povrch může způsobit popáleniny.
-  Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

### NÁVOD K OBSLUZE BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Obecná bezpečnostní doporučení týkající se používání elektrických zařízení:  
 Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme o trvalé dodržování několika základních bezpečnostních pravidel během používání zařízení. Pečlivě si prosím přečtete tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste našli všechny odpovědi na otázky týkající se tohoto zařízení. Tento návod prosím pečlivě uchovávejte poblíž výrobků, v případě případných dotazů se k němu budete moci později vrátit. Vždy prosím použijte uzemněný zdroj elektrického proudu se správným síťovým napětím (viz návod nebo štítek)! V případě pochybností, zda je zapojení uzemněno, pro provedení kontroly v tomto rozsahu vyhledejte kvalifikovaného odborníka. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Neotvírejte zařízení na vlhkém nebo mokřém místě, ani mokřima nebo vlhkými rukama. Chraňte zařízení před přímým slunečním světlem. Zařízení vždy používejte na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl stoupnout na kabel, zakopnout o něj a/nebo ho poškodil. Před zahájením čištění zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky, a k čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dávejte pozor, aby se jakákoliv kapalina nedostala do a/nebo nezůstala v zařízení. Neprodleně po zjištění nesprávného fungování zařízení je nutno zařízení vypnout. Zástrčku ze zásuvky vytáhněte rovněž tehdy, pokud zařízení nepoužíváte. Práce spojené s údržbou, regulací a opravou zařízení může provádět pouze specializovaný personál. V případě provedení oprav třetími osobami záruka zaniká!

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1. Před uvedením do provozu si důkladně přečtete tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, vyhněte se tak škodám vzniklým v důsledku použití zařízení v rozporu s jeho určením!
2. Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. Pokud by zařízení mělo být předáno třetími osobám, spolu se zařízením jim předejte rovněž návod k obsluze.
3. Zařízení je možno používat výhradně v souladu s jeho určením a pouze v místnostech.
4. V případě použití zařízení v rozporu s jeho určením nebo nesprávné obsluhy je vyloučena odpovědnost za případně vzniklé škody.
5. Před prvním použitím zkontrolujte, za jsou druh proudu a síťové napětí shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.
6. Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) s omezenými psychickými, senzorickými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou tyto osoby pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí nebo od této osoby obdržely pokyny týkající se toho, jak je zařízení nutno používat.
7. NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nikdy se zařízení nepokoušejte opravovat sami. V případě poruchy zařízení předejte k opravě pouze kvalifikovaným odborníkům.
8. Pravidelně kontrolujte zástrčku a napájecí kabel. Pokud je napájecí kabel zařízení poškozen, jeho výměnu může provést pouze jeho zákaznický servis nebo osoba s podobnými kvalifikacemi.

9. Zabraňte poškození napájecího kabelu v důsledku jeho rozmačkání, zlomení nebo předření na ostrých hranách, a držte ho daleko od horkých povrchů a otevřených zdrojů ohně.
10. POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno do vody nebo jiných kapalin. Zařízení nikdy nesmí být vystaveno vlivu tekoucí vody nebo poléváno jinými kapalinami.
11. V žádném případě nedemontujte těleso zařízení.
12. Nápoje, jejichž teplota je udržována pomocí zařízení, se mohou silně nahřát. Pamatujte prosím na vhodné ochranné prostředky.
13. Pravidelně kávovar čistěte, zabráníte tak trvalému usazování nečistot.
14. Pravidelně v přístroji vyměňujte kávové filtry.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

|                                       |              |
|---------------------------------------|--------------|
| Název výrobku                         | Kávovar      |
| Model                                 | RCKM-20      |
| Jmenovité napětí napájení / frekvence | 230~V / 50Hz |
| Jmenovitý výkon                       | 1500W        |
| Objem nádrže (hladina max.)           | 16l          |
| Celkový objem nádrže                  | 21l          |
| Hmotnost                              | 5,5kg        |

### OBLAST POUŽITÍ

Kávovar je určen pouze k přípravě kávy s použitím studené vody.

Kávovar nesmí být používán k:

- přípravě nápojů a tekutých jídel;
- ohřevu tekutin obsahujících cukr, sladidlo, kyseliny, alkálie nebo alkohol;
- ohřevu a zahřívání hořlavých, zdraví škodlivých, snadno se odpařujících nebo podobných kapalin a/ nebo materiálů.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

### PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Kontrola po obdržení zboží

V okamžiku obdržení zboží je třeba zkontrolovat případná vnější poškození obalu a poté ho otevřít. Pokud je obal poškozený, kontaktujte prosím v průběhu 3 dnů přepravece nebo Vašeho distributora a zdokumentujte poškození nejlépe možným způsobem. Nepokládejte celý obal nohama vzhůru! Pokud bude balení opět přepravováno, zajistěte prosím, aby bylo přepravováno ve vodorovné poloze, a aby bylo uloženo stabilně.

### UTILIZACE OBALU

Zachovejte prosím prvky obalu (karton, plastové pásky a polystyrén), aby v případě nutnosti odevzdání zařízení do servisu bylo možné zařízení po dobu přepravy chránit nejlépe možným způsobem!

### MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Umístění zařízení

Teplota okolí nesmí být vyšší než 45°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od veškerých horkých povrchů. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu, a mimo dosah dětí a osob s mentálními postižením. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli nerušený přístup k elektrické zásuvce. Pamatujte na to, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení.

### JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO



1. úchyty kávovaru
2. úchyt víka
3. nádoba
4. vypínač ON/OFF
5. napájecí kabel
6. kontrolky
  - „HEATING“ (káva se připravuje)
  - „WARM“ (káva je hotová)
7. podstavec přístroje a tlačítko reset



8. podstavec s odkapávačem
9. vypouštěcí kohoutek
10. ukazatel hladiny vody
11. košík na filtr
12. tyč držící košík

V nádobě namontujte tyč udržující košík a košík na filtr, a následně do ní nalejte vodu. Dávejte pozor, aby maximální hladina vody nepřekročila hodnotu „100“ na ukazateli hladiny vody. Na košík umístíte filtr a nasypete do něj kávu v množství odpovídající množství vody v nádobě / dle potřeby uživatele. Položte víko na nádobu a otočte jím ve směru pohybu hodinových ručiček až do jeho uzavření.

Následně zapojte napájecí kabel do zásuvky a zapněte přístroj pomocí vypínače ON/OFF. Během přípravy kávy bude svítit červená kontrolka („HEATING“). V okamžiku, kdy bude káva hotová, červená kontrolka zhasne, a zapne se zelená kontrolka („WARM“). Přístroj bude automaticky udržovat vysokou teplotu vody, aby káva byla vždy horká. Za účelem nalití kávy postavte vhodnou nádobu na odkapávač (sklenici, hrnek, šálek, apod.) a stlačte kohoutek směrem dolů. V okamžiku nalití požadovaného množství vody kohoutek pusťte. Pokud již přístroj nepoužíváte, přepněte vypínač do polohy „OFF“. Za účelem odstranění zbývající kávy a filtru se sedlinou počkejte, dokud nevystydnou. Během práce přístroje kontrolujte hladinu vody – v případě nutnosti připravte kávu znovu. Pokud hladina vody klesne pod minimální úroveň na ukazateli hladiny vody, je nutno přístroj vypnout (30).

Pozor! Zařízení je vybaveno čidlem proti přehřátí. Toto čidlo se aktivuje v případě odpaření vody nebo v případě, že její hladina bude nižší než přípustná, a zařízení bude nadále zapnuto. V tomto okamžiku se zapne bezpečnostní vypínač, který zařízení vypne. Vyčkejte, dokud zařízení nevychladne, následně vylejte vodu z nádoby, otočte ji o 180° (vzhůru nohama) a stiskněte tlačítko reset (označené jako „Reset buton“). Zařízení může být použito znovu.

Nezapínejte přístroj bez vody! Můžete tím přístroj poškodit a přijít o záruku!  
V přístroji používejte kávové filtry RCKM-FILTER-1000 (nejsou součástí balení)

#### MONTÁŽ / DEMONTÁŽ JEDNOTLIVÝCH DÍLŮ ZAŘÍZENÍ:



Před zapnutím přístroje je nutno provést montáž všech jeho dílů. Za účelem upevnění podstavce s odkapávačem k přístroji je nutno podstavec upevnit na dvou držácích.



Do nádoby vložte tyč udržující košík s košíkem na filtr. Za tímto účelem je košík na filtr nutno nasunout na tyč a celek vložte do otvoru nacházejícího se na dně nádoby.

#### PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ

Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení a nepokládat ho „vzhůru nohama“. Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchý vzduch, a nevyskytují se plyny způsobující korozi.

#### ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, a také pokud zařízení není používáno, odpojte zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení zcela vychladnout.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.

#### ODVÁPŇOVÁNÍ

V případě používání tvrdé vody může docházet k usazování vodního kamene v nádobě na vodu. Tyto usazeniny mohou prodlužovat dobu ohřevu vody v nádobě, což může v důsledku vést k poškození zařízení. Aby ke vzniku usazenin nedocházelo, používejte filtrovanou vodu.

Pravidelně přístroj odvápnějte pomocí obecně dostupných prostředků určených k odvápnění kávovaru.

#### PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat. Neprodleně se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy.

Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?

Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:

- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete nejlépe možným způsobem. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

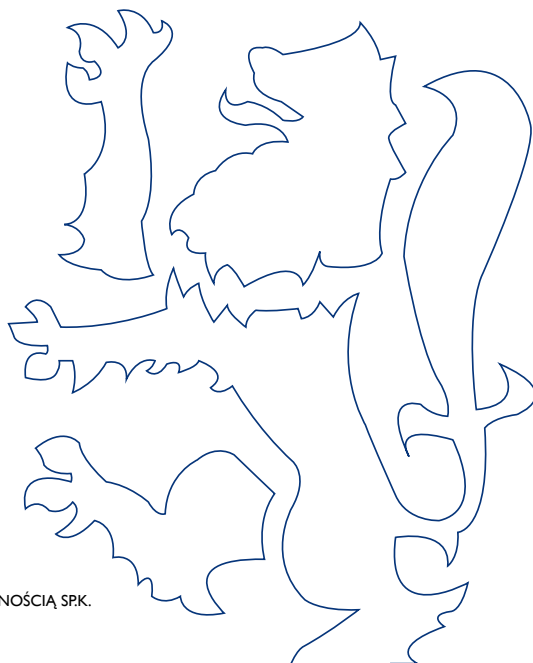
**POZOR:** Zařízení nesmí být v žádném případě otevíráno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí riziko ztráty záruky!

## MANUEL D'UTILISATION





MACHINE À CAFÉ


RCKM-20

NOM DU PRODUIT: MACHINE À CAFÉ  
 MODÈLE: RCKM-20  
 NOM DU FABRICANT: EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SPK.  
 ADRESSE DU FABRICANT: UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA



### SYMBOLES

|   |   |
|---|---|
|  | Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.                             |
|  | Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères. |
|  | L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.                    |
|  | Attention ! Surfaces chaudes - risque de brûlure!                                 |

 **ATTENTION** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil. La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

### MANUEL D'UTILISATION

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales relatives à l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'y avoir trouvé réponse à toutes vos questions. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article, pour pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais de câble électrique défectueux ! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans, ni ne les abîme. Veuillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infilte dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé / entretenu par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caduque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!
2. Conservez le manuel d'utilisation pour toute utilisation future. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
3. N'utilisez cet appareil que pour l'usage prescrit et seulement en intérieur.
4. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
5. Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisé soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.
6. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complètement responsables de leur propre sécurité.
7. **DANGER D'ÉLECTROCUTION!** N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
8. Contrôlez régulièrement la prise et le câble d'alimentation. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.

9. Protégez le câble d'éventuelles pressions, coupures, frottements, en le tenant à l'abri de surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
10. ATTENTION DANGER DE MORT! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
11. N'ouvrez sous aucun prétexte le boîtier de l'appareil.
12. Les plats, boissons et récipients chauffés à l'intérieur de cet appareil peuvent devenir brûlants. Assurez-vous de prendre les précautions adaptées pour les manipuler.
13. La machine à café doit être nettoyée régulièrement pour qu'aucun dépôt ou toute autre pollution ne persiste dans le temps.
14. Les filtres doivent être remplacés régulièrement.

#### DÉTAILS TECHNIQUES

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Nom du produit                                | <b>MACHINE À CAFÉ</b> |
| Modèle  | RCKM-20               |
| Tension nominale / Fréquence                  | 230V~ / 50Hz          |
| Puissance nominale                            | 1500W                 |
| Capacités du récipient (jusqu'au niveau max.) | 1,6l                  |
| Capacité totale du récipient                  | 2,1l                  |
| Poids   | 5,5kg                 |

#### UTILISATION

La machine à café a été exclusivement conçue pour préparer du café avec de l'eau froide.

La machine à café ne doit pas être utilisée pour les raisons suivantes:

- Préparer des boissons et des aliments liquides;
- Chauffer/cuire des liquides sucrés, acides, salés ou contenant de l'alcool;
- Réchauffer ou cuire des liquides ou matières inflammables, dangereux pour la santé voire volatiles.

**L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inapproprié de l'appareil.**

#### AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de s'assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Documentez les éventuels dégâts avec le plus de précision possible. Ne tenez jamais le colis à l'envers! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et stablement.

#### TRAITEMENT DES DÉCHETS

Il est recommandé de conserver l'emballage de l'appareil (carton, plastique et polystyrène) afin de pouvoir l'envoyer en réparation dans les meilleures conditions.

#### INSTALLATION DE L'APPAREIL

Placement de l'appareil

La température ambiante, de la pièce où se trouve l'appareil, ne doit pas dépasser 45°C et l'humidité de l'air ne doit pas excéder 85%. Positionnez l'appareil de telle sorte qu'une bonne circulation de l'air soit assurée. Sur tous les côtés, une distance minimale d'un peu moins de 10 cm doit être maintenu entre l'appareil et son environnement. Maintenez l'appareil à distance de toute surface chaude. Utilisez l'appareil uniquement sur une surface plane, stable, propre, sèche, réfractaire (résistante à la chaleur et au feu), et en dehors de la

portée des enfants et des personnes handicapées mentales. Placez l'appareil de manière à ce que la prise soit accessible à tout moment. Veillez à ce que l'alimentation en courant respecte les valeurs indiquées sur la plaque signalétique. Veuillez désassembler et nettoyer tous les éléments de l'appareil avant de l'utiliser une première fois.

#### COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL ? - PRINCIPE DE BASE



1. Poignée de la machine à café
2. Couvercle
3. Récipient
4. Interrupteur ON/OFF
5. Câble d'alimentation
6. Témoin d'activité lumineux „HEATING”(le café est en préparation)  
„WARM”(Le café est prêt))
7. Base avec bouton reset



8. Base avec égouttoir
9. Robinet
10. Annonce du niveau d'eau
11. Panier à filtre
12. Tube de maintien du panier

Le tube de maintien du panier, au même titre que le filtre, doivent être montés dans le récipient. Versez ensuite de l'eau dans le récipient. Veillez à ce que le niveau d'eau ne dépasse pas la valeur „1,00“, inscrite dans le réservoir. Positionnez le filtre dans le panier. Ensuite, remplissez ensuite le filtre avec une quantité de café correspondante au niveau d'eau du réservoir ou bien en fonction des souhaits de l'utilisateur. Placez ensuite

le couvercle sur l'appareil et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour qu'il s'insère dans les rainures. Branchez la prise du câble d'alimentation de l'appareil à une prise secteur et allumez la machine à café avec l'interrupteur On/Off. Tant que le café est en cours de préparation, le témoin d'activité rouge („HEATING“) est allumé. Lorsque le café est prêt, le témoin rouge s'éteint et le témoin vert („WARM“) s'allume alors. La machine à café maintient automatiquement la température pour que le café reste chaud. Pour prélever du café, placez un récipient adapté sous le robinet (verre, tasse etc.). Pressez ensuite le presseur du robinet vers le bas. Lorsque vous avez suffisamment de café, relâchez le presseur. Une fois que vous n'utilisez plus l'appareil, éteignez-le. Pour cela, placez l'interrupteur sur „OFF“. Pour vider le café restant, retirez le filtre et le café usagé de la machine. Attendez que l'appareil refroidisse.

Contrôlez le niveau d'eau pendant l'utilisation de l'appareil. Si besoin, vous pouvez de nouveau réchauffer du café. La machine à café doit être mise en état de marche si le niveau d'eau est inférieur au niveau minimum requis (30).

Indication! L'appareil dispose d'une sonde de surchauffe. Celle-ci s'allume lorsque l'eau commence à s'évaporer ou bien que le niveau d'eau est insuffisant pendant l'utilisation. En un instant, ce système de sécurité éteint l'appareil. Veuillez patienter jusqu'au refroidissement complet de l'appareil. Pour vidanger l'eau restante dans l'appareil, penchez le récipient à 180°C (c.à.d. retournez-le) et actionnez la touche Reset (indiquée „Reset button“). L'appareil peut ensuite être utilisé de nouveau.

La machine à café ne doit pas être mise en marche sans eau! Ce faisant, l'appareil pourrait s'endommager et la garantie de l'appareil serait perdue.

Utilisez des filtres RCKM-FILTER-1000 (ceux-ci ne sont pas vendus avec l'appareil).

#### MONTAGE / DÉMONTAGE DES ÉLÉMENTS MOBILES DE L'APPAREIL:



Avant toute utilisation, tous les éléments de l'appareil doivent être correctement fixés. Pour fixer la base avec égouttoir, utilisez les deux éléments de montage.



Insérez le tube de maintien du panier dans le récipient. Pour cela, insérez le panier à filtre dans le tube et fixez-le dans l'entrée du récipient.

#### TRANSPORT ET STOCKAGE

Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- N'utilisez lors du nettoyage que des détergents doux sans substances corrosives.
- Après chaque nettoyage, laissez sécher soigneusement tous les éléments avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais, sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

#### DÉTARTRAGE

Si de l'eau dure est utilisée, il se peut que du calcaire se forme et persiste dans le réservoir d'eau. Ces dépôts peuvent rallonger le temps de chauffe de l'eau mais aussi, à terme, endommager l'appareil. Pour empêcher cela, utilisez de l'eau filtrée.

La machine à café doit être régulièrement détartrée au moyen de produits de détartrage couramment utilisés pour les machines à café.

#### EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Prenez immédiatement contact avec votre revendeur local pour réparer l'élément endommagé.


Que faire en cas de problème?


Prenez contact avec votre revendeur muni des documents suivants:


- Vos numéros de facture et de série (vous trouverez ce dernier sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Plus vos descriptions seront précises, plus votre conseiller sera en mesure de comprendre le problème et de vous aider à le résoudre.
- Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider !


**ATTENTION:** N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait compromettre votre droit à la garantie!





|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <br>Designed in Germany<br>Assembled in PRC | <b>Product name</b>                                 | Coffee maker                                   |  |
|  | <b>Model</b>  | RCKM-20  |  |
|  | <b>Power</b>  | 1500W  |  |
|  | <b>Voltage / Frequency</b>                          | 230V~/50Hz                                     |  |
|  | <b>Bowl full tank capacity</b>                      | 21l  |  |
|  | <b>Bowl max working capacity</b>                    | 16l  |  |
|  | <b>Serial-Nr.</b>                                   |  |  |
|  | <b>Production year</b>                              |  |  |
|  | <b>Manufacturer name:</b>                           | <b>Manufacturer address:</b>                   |  |
|  | emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. | ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland |  |


|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <br>Designed in Deutschland<br>Hergestellt in VRC | <b>Produktname</b>                                  | Kaffeemaschine                         |  |
|  | <b>Modell</b>                                       | RCKM-20                                |  |
|  | <b>Nennleistung</b>                                 | 1500W                                  |  |
|  | <b>Nennspannung /Frequenz</b>                       | 230V~/50Hz                             |  |
|  | <b>Maximale Kapazität</b>                           | 21l                                    |  |
|  | <b>Maximal während des Betriebs</b>                 | 16l                                    |  |
|  | <b>Ordnungsnummer</b>                               |  |  |
|  | <b>Produktionsjahr</b>                              |  |  |
|  | <b>Name des Herstellers:</b>                        | <b>Anschrift des Herstellers:</b>      |  |
|  | emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. | ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra |  |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <br>Zaprojektowano w Niemczech<br>Wyprodukowano w PRC | <b>Nazwa produktu</b>                               | Zaparzacz do kawy                      |  |
|  | <b>Model</b>  | RCKM-20                                |  |
|  | <b>Moc</b>  | 1500W                                  |  |
|  | <b>Napięcie / Częstotliwość</b>                     | 230V~/50Hz                             |  |
|  | <b>Całkowita pojemność</b>                          | 21l                                    |  |
|  | <b>Maks. pojemność podczas pracy</b>                | 16l                                    |  |
|  | <b>Numer serii</b>                                  |  |  |
|  | <b>Rok Produkcji</b>                                |  |  |
|  | <b>Nazwa producenta:</b>                            | <b>Adres producenta:</b>               |  |
|  | emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. | ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra |  |

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <br>DISEÑADO EN ALEMANIA<br>Ensamblado en la PRC | <b>Nombre del producto</b>                          | Cafetera                               |  |
|   | <b>Modelo</b>                                       | RCKM-20                                |  |
|   | <b>Potencia nominal</b>                             | 1500W                                  |  |
|   | <b>Tensión nominal / Frecuencia</b>                 | 230V~/50Hz                             |  |
|   | <b>Capacidad máxima total</b>                       | 21l                                    |  |
|   | <b>Capacidad máxima en funcionamiento</b>           | 16l                                    |  |
|   | <b>Número de serie</b>                              |  |  |
|   | <b>Año de producción</b>                            |  |  |
|   | <b>Nombre del fabricante:</b>                       | <b>Dirección del fabricante:</b>       |  |
|   | emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. | ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra |  |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <br>Progettato in Germania<br>Assemblato in China | <b>Nome del prodotto</b>                            | MACCHINA DEL CAFFÈ                     |  |
|  | <b>Modello</b>                                      | RCKM-20                                |  |
|  | <b>Potenza nominale</b>                             | 1500W                                  |  |
|  | <b>Tensione nominale /frequenza</b>                 | 230V~/50Hz                             |  |
|  | <b>Massima capienza totale</b>                      | 21l                                    |  |
|  | <b>Massima capienza mentre in funzione</b>          | 16l                                    |  |
|  | <b>Numero di serie</b>                              |  |  |
|  | <b>Anno di produzione</b>                           |  |  |
|  | <b>Nome del produttore:</b>                         | <b>Indirizzo del fornitore:</b>        |  |
|  | emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. | ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra |  |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <br>Développé en Allemagne<br>Assemblé en PRC | <b>Nom du produit</b>                               | Machine à café                         |  |
|  | <b>Modèle</b>                                       | RCKM-20                                |  |
|  | <b>Power</b>  | 1500W                                  |  |
|  | <b>Voltage / Fréquence</b>                          | 230V~/50Hz                             |  |
|  | <b>Capacité totale maximale</b>                     | 21l                                    |  |
|  | <b>Capacité maximale lors de l'utilisation</b>      | 16l                                    |  |
|  | <b>Numéro de série</b>                              |  |  |
|  | <b>Année de production</b>                          |  |  |
|  | <b>Nom du fabricant:</b>                            | <b>Adresse du fabricant:</b>           |  |
|  | emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. | ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra |  |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <br>Navrženo v Německu<br>Vyrobeno v ČR | <b>Název výrobku</b>                                | Kávovar                                |  |
|  | <b>Model</b>  | RCKM-20                                |  |
|  | <b>Jmenovitý výkon</b>                              | 1500W                                  |  |
|  | <b>Jmenovité napětí napájení / frekvence</b>        | 230V~/50Hz                             |  |
|  | <b>Maximální objem během provozu</b>                | 21l                                    |  |
|  | <b>Celkový maximální objem</b>                      | 16l                                    |  |
|  | <b>Sériové číslo</b>                                |  |  |
|  | <b>Rok výroby</b>                                   |  |  |
|  | <b>Název výrobce:</b>                               | <b>Adresa výrobce:</b>                 |  |
|  | emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. | ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra |  |

**DE**

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

**EN**

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

**FR**

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes Ce.

**PL**

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

**IT**

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

**ES**

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.



---

## Umwelt- und Entsorgungshinweise

---

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE
- [2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

#### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

emaks spółka z ograniczoną  
odpowiedzialnością sp.k.

Ul. Dekoracyjna 3  
65-155 Zielona Góra

Nr. kom.: +48 506 06 05 74  
E-mail: [info@emaks.pl](mailto:info@emaks.pl)

expon<sup>do</sup>  
[www.expondo.de](http://www.expondo.de)